

**Navodilo za sestavo
Uputstva za montažu**

**Zusammenbauanleitung
Mounting instructions**

TWOSE

ROTO DR165 & DR185

**bobnasti rotacijski kosilnik
bubnjasta rotaciona kosačica
trommel Mähwerk
rotary drum mower**



TWOSE

**TWOSE OF TIVERTON LIMITED
6 Chinon Court, Lower Moor Way,
Tiverton, Devon, EX16 6SS**

Tel: 01884 253691

Fax: 01884 255189

www.twose.com

(SLO)

Spoštovani kupec!

V tem navodilu je prikazana sestava bobnastih kosilnikov **ROTO 165G, 185G** iz transportnega zaboja do stroja, ki je pripravljen za delo. Nasvet: pri montaži lahko uporabite tudi slike iz »Navodila za uporabo«. Za normalno delo priporočamo dve za tovrstno delo strokovno usposobljeni osebi in običajno orodje. Ves droben material je spravljen v tulcu. Pri delu upoštevajte vsa navodila za varno delo.

Pred pričetkom dela odstranite PVC folijo. Iz zaboja odstranite vse elemente in jih položite na primerno podlago, da se prepreči poškodovanje barve.

(CRO)

Poštovani kupac!

Uputstvo, koje je pred vama sadrži postupak montaže, odnosno postupak sklapanja kosačice **ROTO 165G i ROTO 185G**. Postupak je naveden od otvaranja sanduka do konačne montaže mašine. Savetujemo vam, da prilikom montaže upotrebite i slike iz »Uputstva za upotrebu kosačice«. Preporučujemo da montažu obave dve stručne osobe koristeći uobičajeni alat. U priloženoj kutiji su delovi, koje ćete upotrebiti za montažu. U fazi montiranja se pridržavajte odredbi sigurnosti u radu.

Foliju iz sanduka možete iskoristiti za pripremu sklopova i drugih delova.

(D)

Sehr geehrter Käufer!

In dieser Anleitung ist das Zusammenbau des Trommelmähwerk **ROTO 165G, 185G** beschrieben. Hinweis: bei dem Zusammenbau können auch die Zeichnungen aus der Ersatzteilliste besichtigt werden. Wegen leichter Montage empfehlen wir Anwesenheit 2-er Personen. Keine spezielle Werkzeuge werden benötigt. Sämtliche Schrauben und Kleinelemente befinden sich im Kunststoffrohr beige packt.

Vor dem Arbeitsbeginn, die Kunststoff Folie entfernen. Alle Bestandteile aus dem Umschlag entfernen und auf die vorher entfernte Kunststoff Folie übersichtlich verteilen.

(GB)

Dear Buyer!

This Assembling instructions will show you how to mount the rotary drum movers **ROTO 165G, 185G**. During the assembling we advise, to take a look also at the drawings in the Spare parts list – booklet. For easier work we suggest the presence of two persons. No special assembling tools are needed. Screws and small assembling parts are to be found in the plastic tube.

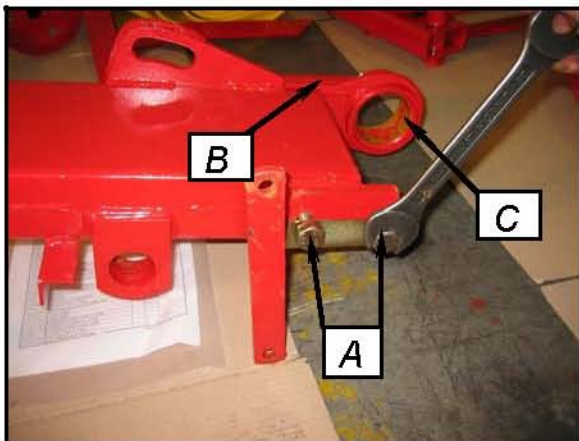
Remove the plastic foil. Take from the crate all attached parts and place them surveyable on the beforehand removed PVC foil.



- (SLO)** Vsebina zaboja.
- (CRO)** Sadržaj sanduka.
- (D)** Kisteninhalt.
- (GB)** Contents of the crate.



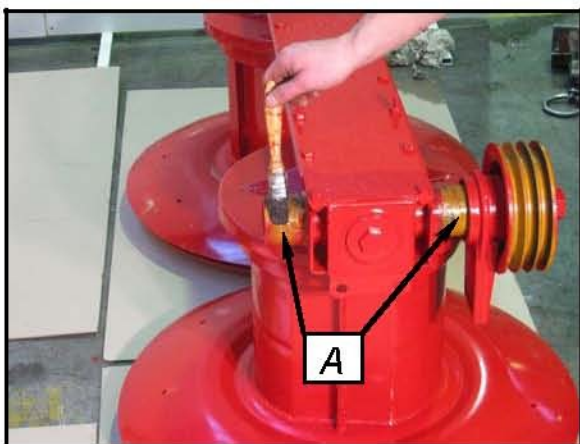
- (SLO)** Vsebina tulke.
- (CRO)** Sadržaj kutije.
- (D)** Schraubenbeutel – Inhalt.
- (GB)** Contents of the screw box.



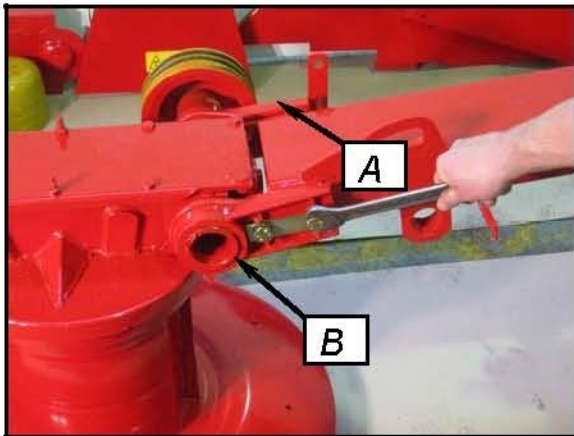
- (SLO)** Z nosilca odvijte vijaka M16x30 (poz. A) in odstrani varovalno pločevino. Vijaka M16x30 (poz. B) odvijte samo delno – zaradi lažje montaže nosilca na kosilni greben. Tečaj (poz. C) naj ostane na nosilcu.
- (CRO)** Sa nosača odvmite vijak M16x30 (poz. A) i odstranite zaštitni lim. Zbog lakše montaže nosača na kosioni greben, vijak M16x30 (poz. B) odvmite samo delimično. Rukavac (poz. C) neka ostane na nosaču.
- (D)** Beide Schrauben M16x30 (Pos. A), samt sicherungsblech entfernen. Die gegenseitig gelegene Schrauben M16x30, nur teilweise abdrehen. Scharnierstück (Pos. C) bleibt am Zwischenrahmen.
- (GB)** Remove both screws M16x30 (Pos. A) and screw security washer. Both screws M16x30 on the opposite side just undo. The hinge (Pos. C) stays on the sub frame.



- (SLO)** Montaža nožev, pazi na pravilen položaj.
- (CRO)** Montaža noževa; pazi na pravilan položaj.
- (D)** Einbau der Schneidklingen.
Auf die richtige Lage aufpassen!
- (GB)** Fitting of cutting blades.
Take care of correct position of cutting blades.



- (SLO)** Namažite vrtišče (poz. A) z mastjo.
- (CRO)** Namažite mesto vrtenja (poz. A) s mašču.
- (D)** Lagerröhre (Pos. A) einfetten.
- (GB)** Grease the pipes (Pos. A).



(SLO) Na osnovni agregat montirajte nosilec tako, da najprej nataknete tečaj (poz. B), nato nataknete tečaj (poz. A) pri jermenici in vstavite varovalno pločevino in vijake M16x30. Vijake priviti z momentom 195 Nm (vse štiri vijake).

(CRO) Montaža nosača na osnovni agregat:

- najpre nataknete rukavac (poz. B);
- nataknete tečaj na pri remenici (poz. A)

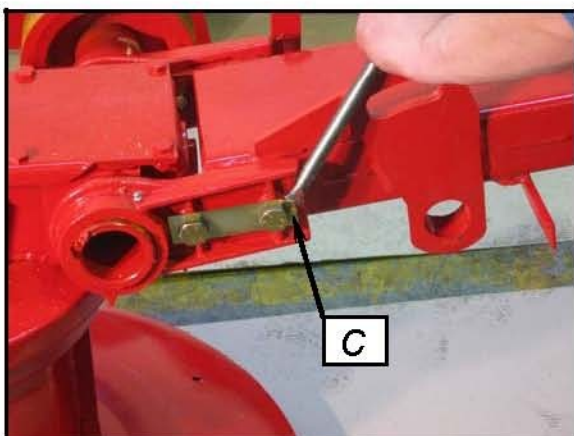
Umetnite osiguravajući lim i vijke M16x30. Sve vijke pričvrstite sa moment ključem 195 Nm.

(D) Zwischenrahmen an Grundagregat anbringen.

- Scharnierstück (Pos.B) auf Lagerrohr aufstecken;
- Zwischenrahmen an gegenseitig gelegener Scharnierstück mit Schrauben M16x30 und Sicherungsblech befestigen;
- Scharnierstück (Pos.B) mit Schrauben M16x30 und Sicherungsblech befestigen.

(GB) Fitting of sub frame on the mower:

- Put hinge (Pos.B) on the tube.
- Fix the sub frame on the opposite hinge with 2 screws M16x30 and screw security washer.
- Fix the hinge (Pos.B) with 2 screws M16x30 and screw security washer.



(SLO) Vijake zavarujte z varovalno pločevino (poz. C) na obeh straneh tako, da jih zavihneta ob glavo vijaka.

(CRO) Vijke osigurajte sa osiguravajućim limom (poz. C), tako, da lim savijete do glave vijka.

(D) Alle 4 Schrauben mit 195 Nm anziehen und anschließend mit Sicherungsblech (Pos. C) absichern.

(GB) Do up all 4 screws tight with 195 Nm and secure with screw security washers.



(SLO) Vstavite podporno nogo in jo zavarujte s traktorskim zatikom, razcepko 5x50 in pokrovom plastičnim.

(CRO) Montirajte potpomu nogu, osigurajte je sa rascepkom 5x50, klinom i pločicom.

(D) Stützfuß montieren und mit Sicherheitsstecker und Splint 50x5 abstecken. Kunststoffkappe anbringen.

(GB) Insert jack stand and into jack stand insert Spring clip and cotter pin 5x50. On the top of jack stand put plastic cap.

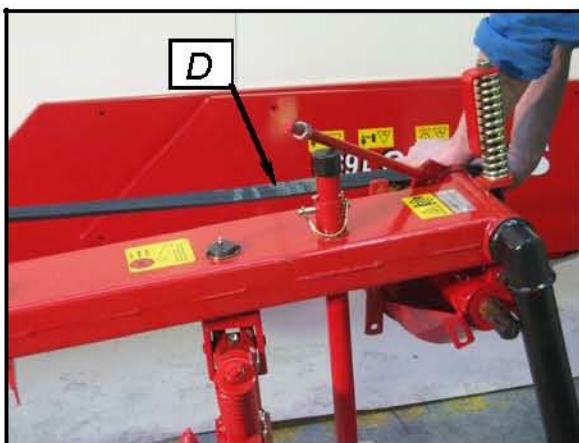


(SLO) Popustite vzmet na napejalcu tako, da odvijete matici. Spodnjo matico pustite delno privito.

(CRO) Odvrnite matice i popustite zatezač. Donju maticu pustite delimično pričvršćenu.

(D) Keilriemen - Spannfeder maximal nachlassen.

(GB) Release to the maximum V-belt tightening spring.



(SLO) Na jermenici natakните klinaste jermene (poz. D). Priporočamo vse tri hkrati.

(CRO) Natakните klinaste remnike na remenicu (poz. D). Sve remnike istovremeno natakните.

(D) Keilriemen auflegen. Unser Ratschlag: alle drei auf einmal.

(GB) Put V-belts on pulleys. Our advice: all three at once.



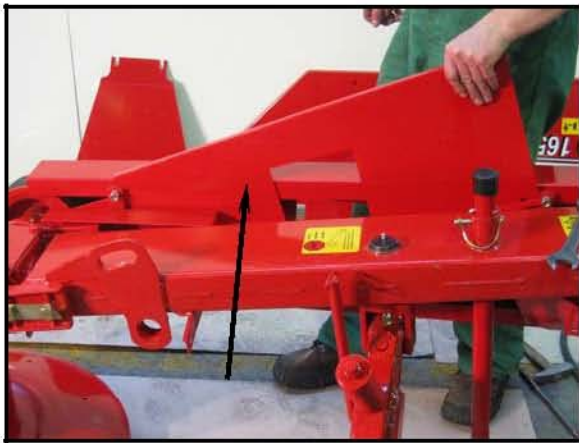
- (SLO)** Pri montaži jermenov si pomagajte tako, da zasučete zgornji kolot.
- (CRO)** Za lakšu montažu remnika zavrtite gomji bubanj.
- (D)** Bei der Auflegung der Keilriemen: erster Mähtrommel leicht drehen.
- (GB)** Turn slowly first drum, while putting on V- belts.



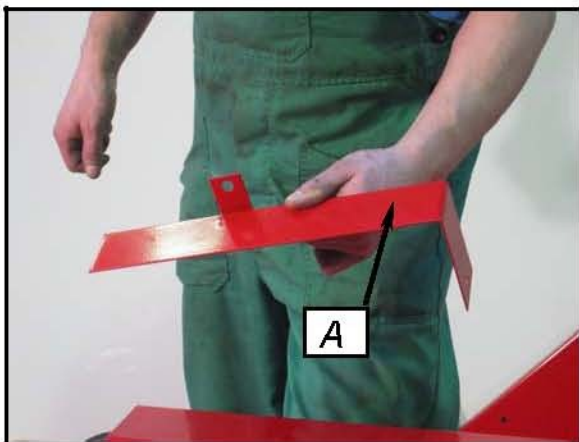
- (SLO)** Montirajte zunanjo zaščitno pločevino jermenov tako, da začnete pri manjši jermenici.
- (CRO)** Kada montirate vanjske zaštitne limove, počnite sa montažom kod manje remenice.
- (D)** Keilriemen- Schutzblech montieren. Es wird seitens der kleineren Riemenscheibe aufgeschoben.
- (GB)** Install V-belt protection. Stick it from the small pulley - side on.



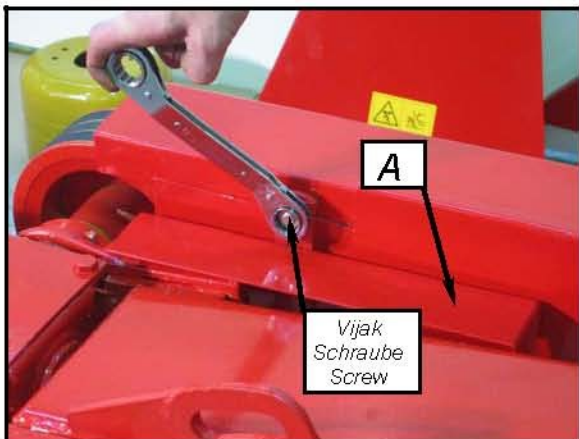
- (SLO)** Vstavite vijake M10x25 (4x) in rahlo privijte matice, ne pozabite montirati vzmetne podložke A10.
- (CRO)** Umernite vijke M10x25 (4x), malo pričvrstite matice, ne zaboravite montirati opružnu podložku A10.
- (D)** Schrauben M10x25 (4 Stk) einstecken, Federscheibe unterlegen und anschließend Muttern M10 leicht zudrehen.
- (GB)** Put in the screws M10x25 (4 pcs.) place the spring washer and tighten nuts only by hand.



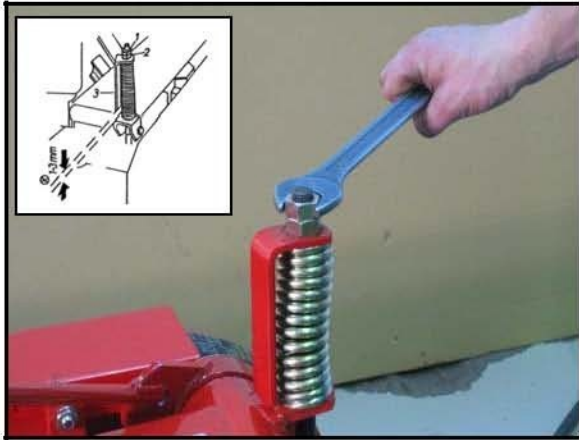
- (SLO)** Vstavite notranjo zaščito.
- (CRO)** Ugradite unutrašnju zaštitu.
- (D)** Innen - Schutzblech einschieben.
- (GB)** Insert inner protection plate.



- (SLO)** Montiraj pločevino kot kaže slika (poz. A).
- (CRO)** Lim montirajte prema slici (poz. A).
- (D)** Kleiner Schutzblech laut Bild anbringen. Anschließend die, mit dem Hand gezogene Muttern M10 festziehen.
- (GB)** Mount small protection tin, according to the photo. Finally do nuts M10 up tight.



- (SLO)** Matice M10 (4x) na vijakih M10x20 privijte do konca.
- (CRO)** Matice M10 (4x) na vijcima M10x20 pričvrstite do kraja.
- (D)** Muttern M10 festziehen.
- (GB)** Tight nuts M10 up tight.



(SLO) Privijte matici med nosilcem in naslonom na napejalcu. Dopustna zračnost med nosilcem in naslonom je $1 + 3$ mm. Ne pozabite priviti proti matico.

(CRO) Na nosaču pričvrstite matice između nosača i naslonjača. Dozvoljeni razmak između nosača i naslonjača je $1 + 3$ mm. Pričvrstite kontramaticu.

(D) Keilriemenspannung laut Betriebsanleitung einstellen.

(GB) Set V-belt tension according to owner's manual.



(SLO) Montaža okvirja v zaščito jermenov z vijaki A4,8 x 9,5 (4x).

(CRO) Montaža okvira u zaštitu remnika sa vijcima A4,8 x 9,5 (4x).

(D) Loch-Verkleidung montieren. Schrauben A4,8x9,5 (4-mal).

(GB) Mount the hole protection with screws A4,8x9,5 (4 pieces).



(SLO) Namažite tečaj var. z mastjo.

(CRO) Za mazanje rukavca var, upotrebite mast.

(D) Scharnierstück mit Schmierfett einfetten.

(GB) Grease the pivot.



- (SLO)** Nataknite lok priklopa na tečaj var.
- (CRO)** Nataknite luk priklopa na rukavac var.
- (D)** Dreipunktbock aufstecken.
- (GB)** Slip on three point hitch.



- (SLO)** Z nosilnega vzvodovja odstraniti vzmetni zatič 8x45.
- (CRO)** Sa glavnih poluga odstranite opružni klin 8x45.
- (D)** Spannstift 8x45 herausschlagen.
- (GB)** Remove tension pin 8x45.



- (SLO)** Cev vzvodovja nosilnega vstavite skozi ušesa na nosilcu. Na cev vzvodovja namestite podložko 43,5/60-3; varovanje izvedite z razcepko 6x63 (dobro jo uvijte okoli cevi).
- (CRO)** Cev glavnih poluga umetnite kroz uši na nosaču. Na cev poluga namestite podložku 43,5/60-3, osigurajte je sa razcepkom 6x63 (dobro je stavite okolo cevi).
- (D)** Rohr des Hebels einschieben. Rohr mit Scheibe 43,5/60-3 und Splint 6x63 absichern. (Splint hoch ums Rohr abbiegen).
- (GB)** Insert lift pivot bracket- tube. On the tube put washer 43,5/60-3 and secure it by cootter pin 6x63.



- (SLO)** Z nosilnega vzvodovja odstraniti razcepko, podložko in sornik.
- (CRO)** Sa glavnih poluga odstranite rascepku, podložku i svornjak.
- (D)** Splint, Scheibe und Bolzen vom Entlastungseinheit entfernen.
- (GB)** Remove cotter pin, washer and pivot pin from slide load relief.

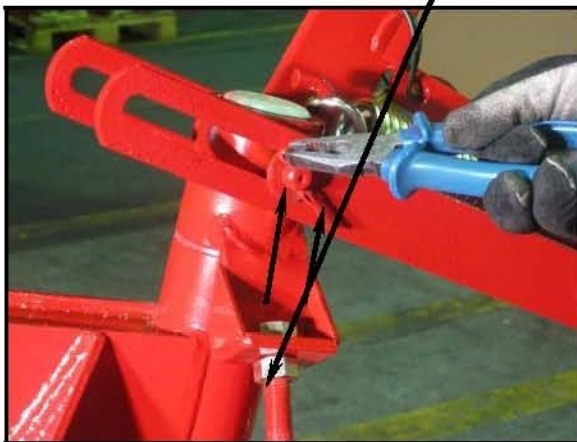


- (SLO)** Nataknite kapo na tečaj var. in ponovno vstavite somik. Ko montirate kapo vzvodovja na tečaj var. pazite, da bo sornik zataknen skozi izvrtino na ušesu kape var. Na sornik predhodno privijte matico M16.

- (CRO)** Nataknite kapu na rukavac var i ponovo umetnite svornjak. Kada montirate kapu poluga na rukavac var., pazite da je svornjak zataknen kroz izvrtinu na uvu kape var. Na svornjak morate pre pričvrstiti maticu M 16.

- (D)** Kunststoff- Abschlußkappe montieren, Entlastungseinheit mit Bolzen abstecken.

- (GB)** Mount PVC cap. Insert the pin of slide load-relief.

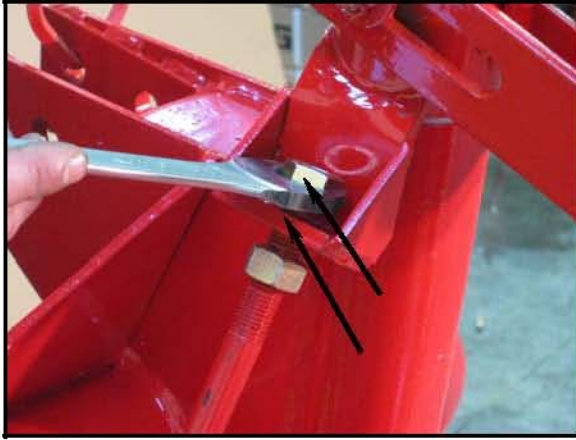


- (SLO)** Sornik na drugi strani zavarujte s podložko in razcepko (dobro jo ovijte okoli sornika).

- (CRO)** Svornjak na drugoj strani osigurajte sa podložkom i rascepkom (dobro je pričvrstite okolo svornjaka).

- (D)** Auf der Gegenseite Bolzen mit Scheibe und Splint absichern. (Splint gut ums Bolzen herum verbiegen.

- (GB)** Secure the pin on the opposite side with washer and cotter pin. (Bend the cotter pin around the pin left and right.)



- (SLO)** Privijte obe matice M16 do ušesa na kapi var.
- (CRO)** Zategnite obe matice M16 do uva na kapi.
- (D)** Beide Muttern M16 bis zum Lasche fest anziehen.
- (GB)** Do both nuts M16 up tight.



- (SLO)** Odvijte vijak M10x95 na vzvodovju nosilnem.
- (CRO)** Odvrnite vijke M 10x95 na polugama.
- (D)** Vom Entlastungsstreben der Schraube M10x95 entfernen.
- (GB)** Remove the screw M10x95 from slide load-relief lift link.



- (SLO)** Nataknite vzmet na kavelj kape var.
- (CRO)** Nataknite oprugu na kuku kape.
- (D)** Entlastungsfeder beim Abschließkappe - Hacken einhängen.
- (GB)** Hang the relief spring at the cap hook.



(SLO) Vzmet nategnete in jo zavarujte s prethodno odstranjenim vijakom M10x95.

(CRO) Oprugu zategnite i osigurajte sa prethodno odvmutim vijkom M10x95.

(D) Feder anspannen und mit dem vorher entfernten Schraube M10x95 abstecken.

(GB) Stretch the spring and stick again the screw M10x95.



(SLO) Montaža zaščite kardana z dvema vijakoma M10x25 in podloškama.

(CRO) Montaža zaštite kardana sa dva vijka M10x25 i podloškama.

(D) Gelenkwellenschutz mittels 2 Schrauben M10x25 samt Scheiben montieren.

(GB) Mount PTO protection with 2 screws M10x25 and washers.



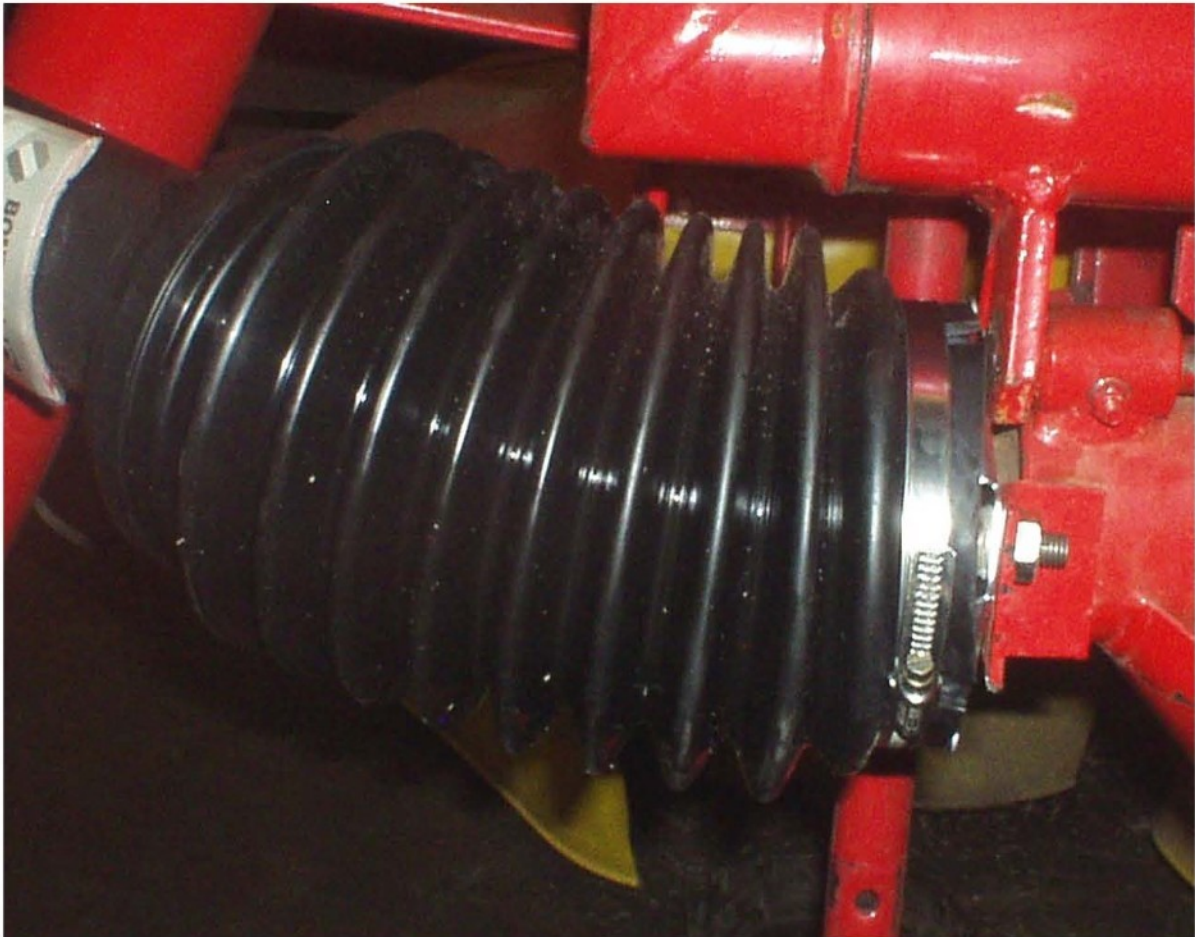
(SLO) Odvij matice M10.

(CRO) Odvrni matice M10

(D) Muttern M10 entfernen.

(GB) Remove nuts M10.

PTO GUARD FITTING (DR185 Models Only) YELLOW GUARD NOT NEEDED



This page is intentionally blank



- (SLO)** Odvij matice M10.
- (CRO)** Odvrni matice M10.
- (D)** Muttern M10 entfernen.
- (GB)** Remove nuts M10.



- (SLO)** Pritrdite nosilca in rahlo privijte matice.
- (CRO)** Pričvrstite nosač i malo zategnite matice.
- (D)** Beide Tragbände anlegen und Muttern leicht anziehen.
- (GB)** Put both protection holders on the mower and tight loos nuts M10.



- (SLO)** Pritrdite nosilec in rahlo privite matice.
- (CRO)** Pričvrstite nosač i malo zategnite matice.
- (D)** Tragband anlegen und Muttern leicht anziehen.
- (GB)** Put protection holder on the mower and tight loos nuts M10.



- (SLO)** Iz nosilnega vzvodovja odstranite sornik in razcepko ter drog vzvodovja vstavi v uho.
- (CRO)** Iz poluge odstranite svornjak i rascepku, polugu uvucite u uvo.
- (D)** Bolzen entfernen und die Hebelstange in die Lasche legen.
- (GB)** Remove the pin and insert the lift tube into clamp.



- (SLO)** Montiraj predhodno demontiran sornik in razcepko (razcepko dobro oviti okoli sornika).
- (CRO)** Montirajte predhodno odstranjen svornjak i rascepku (rascepku dobro stisnite uz svornjak).
- (D)** Bolzen wieder montieren und mit Splint absichern.
- (GB)** Remount the pin and secure it by cotter pin.



- (SLO)** Na zadnji nosilec pritrdite nosilec luči.
- (CRO)** Na zadnji nosač pričvrstite nosač svetla.
- (D)** Beleuchtungsträger montieren.
- (GB)** Mount traffic-illumination holder.



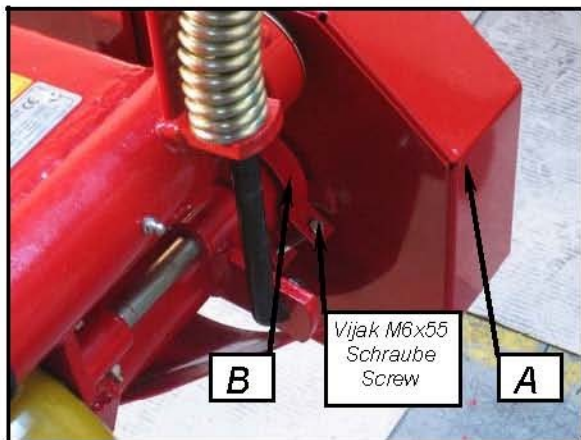
- (SLO)** Na loku priklopa odvijte vijake M12x35 in vstavite somnika in ponovno pritrdite.
- (CRO)** Na luku priklopa odvrnite vijke M12x35, umetnite svornjak, ponovo pričvrstite vijke.
- (D)** Untere Bolzen am Dreipunktbock montieren.
- (GB)** Mount lower pins on three point hitch.



- (SLO)** Z loka priklopa demontirajte sornik in razcepko.
- (CRO)** Sa luka priklopa demontirajte svornjak i rascepku.
- (D)** Bolzen herausnehmen.
- (GB)** Remove the pin.



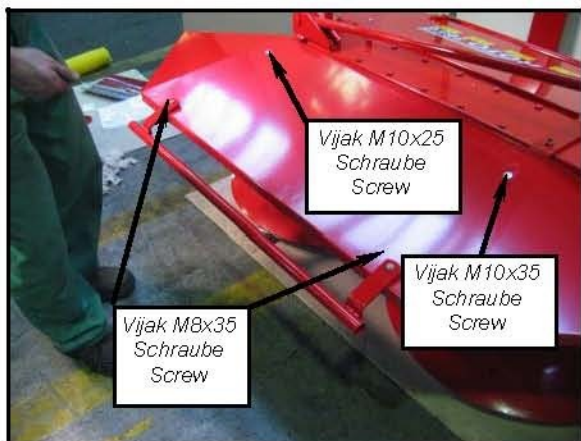
- (SLO)** Varovalko vstavite v uho na loku priklopa. Vstavite predhodno demontiran sornik in razcepko. Razcepko dobro ovijte okoli sornika.
- (CRO)** Osigurač umetnite u uvo na luku priklopa. Umetnite predhodno demontiran svornjak i rascepku. Rascepku dobro pričvrstite okolo svornjaka.
- (D)** Überlastkupplung montieren und Bolzen wiederum abstecken.
- (GB)** Mount brakeaway safety device and again the pin.



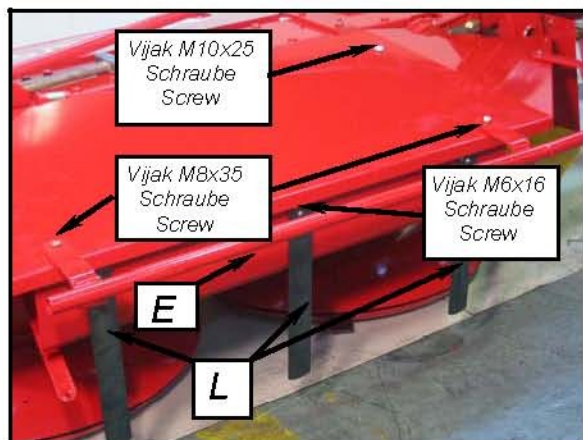
- (SLO)** Montaža zaščite (poz. A) z objemko (poz. B), vijakom M6x55 in matico M6.
- (CRO)** Montaža zaštite (poz. A) sa spojnicom (poz. B), vijkom M6x65 i maticom M6.
- (D)** Keilriemenschutzblech (Pos. A) montieren mittels Schelle (Pos. B), Schraube M6x55 und Mutter M6.
- (GB)** Mount V-Belt protection (Pos. A), using clamp (Pos. B), Screw M6x55 and nut M6.



- (SLO)** Montaža pločevine z platnom na nosilec z vijaki M8x16 (3x).
- (CRO)** Montaža lima s platnom na nosač sa vijcima M8x16 (3x).
- (D)** Schutzblech samt Schutz Tuch mittels Schrauben M8x16 (3x) montieren.
- (GB)** Mount protection plate with protection curtain using screws M8x16 (3x).



- (SLO)** Montaža krovne pločevine in zaščitnega loka.
- (CRO)** Montaža gornjega lima i zaštitnog luka.
- (D)** Schutzblech samt Schutzrohr montieren.
- (GB)** Mount protection plate and rail.



(SLO) Montaža jeklenih ojačitev (poz. L) na pločevino (poz. E).
Vijake pritrdite končno takrat, ko boste imeli montirane vse krovne pločevine.

(CRO) Montaža ojačanja (poz. L) na lim (poz. E). Vijke pričvrstite na kraju, kada imate montirane sve krovne limove.

(D) Versteifungsfedern (Pos.L) an Blech (Pos. E) montieren.
Schrauben fertig anziehen erst nach der Anbringung aller Schutzbleche.

(GB) Mount steel plates (Pos. L) on the protection plate. Do up tight all screws only after all protection plates are placed on the mower.



(SLO) Pritrditev vezi pod krovne pločevine.
Vijake pritrdite končno takrat, ko boste imeli montirane vse krovne pločevine.

(CRO) Pričvrstite vezne elemente ispod krovnih limova. Vijke pričvrstite na kraju, kada imate montirane sve krovne limove.

(D) Anbringung der Verstärkungsstreben.

(GB) Placing of strenght links.

- (SLO)** *Skozi prednjo in zadnjo krovno pločevino montirajte prednjo in zadnje zaščitno platno (zaveso).*
- (CRO)** *Kroz prednji i zadnji krovni lim montirajte prednje i zadnje zaštitno platno (zavesu).*
- (D)** *Schutztücher an vorderen und heckschutzblech montieren*
- (GB)** *Mount curtains on front and rear protection plate.*



- (SLO)** *Preden vstavite zaščitno platno rahlo namažite z mastjo.*
- (CRO)** *Zaštitno platno pred montažom navlažite s mašču, zbog lakše montaže.*
- (D)** *Vor die Schutztuch- Montage, die Tragrinnen am Schutzblech leicht einfetten.*
- (GB)** *Before mounting protection curtain, grease slightly the groove of protection plates.*



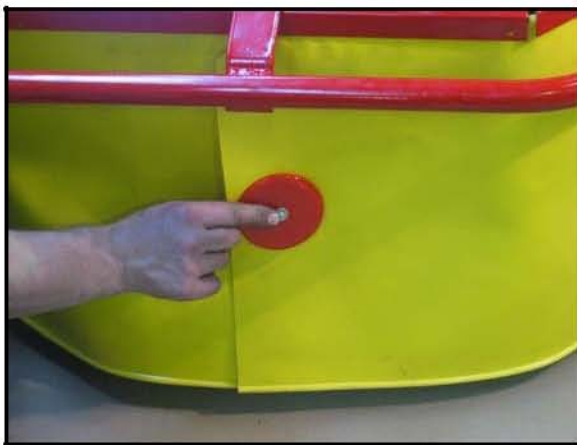
- (SLO)** *Vstavite zaščitno platno.*
- (CRO)** *Umetnite zaštitno platno.*
- (D)** *Schutztuch einschieben.*
- (GB)** *Insert the protection curtain.*



- (SLO)** *Pritrditev jeklene ojačitve.*
- (CRO)** *Pričvrstite ojačanja.*
- (D)** *Stahl - Versteifungen montieren.*
- (GB)** *Mount steel reinforcing strips.*



- (SLO)** Pritrditev varovalnega loka na pločevino.
- (CRO)** Pričvrščivanje osiguravajućeg luka na limu.
- (D)** Schutzbügel montieren.
- (GB)** Mount protection rail.



- (SLO)** Pritrditev mačjega očesa na platno.
- (CRO)** Montaža odsevnika na platno (mačije oko).
- (D)** Rückstrahler montieren.
- (GB)** Mount reflector.

(SLO) Izvedite končno vijačenje vseh vijačnih zvez na krovnih pločevinah in nosilcih krovnih pločevin.

(CRO) Učvrstite sve vijačne spojeve na krovnim limovima i nosačima limova.

(D) Anschließend alle Schrauben fest anziehen.

(GB) Do up tight all screws.



(SLO) Pritrditev platna z vijakom ST 4,2x13 (6x).

(CRO) Pričvrščivanje platna s vijkom ST4,2x13 (6x).

(D) Schutztuch - Fixierung Schrauben ST 4,2x13 (6 Stk.)

(GB) Fix protection curtain with 6 screws ST 4,2x13 (6x).



(SLO) Pritrdite vrvico trevira na ročico varovalke.

(CRO) Pričvrstite vrpco trevira naručicu osigurača

(D) Treviraleine an Überlastkupplungshebel anbinden

(GB) Fasten trevira string at safety brakeaway lever.



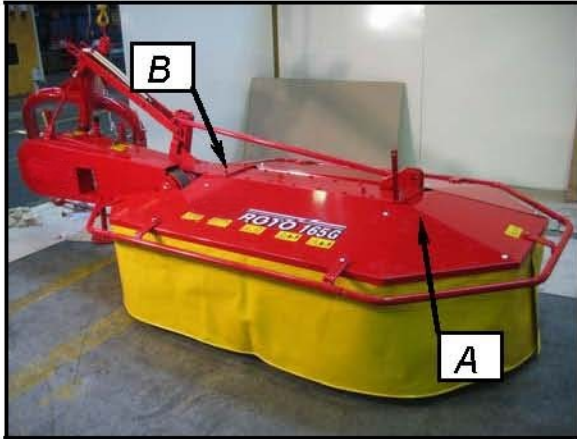
(SLO) Kosilnik je pripravljen za delo.

(CRO) Kosačica je pripremljena za rad.

(D) Das Mähwerk ist Einsatzbereit.

(GB) Mower is prepared for work.

- (SLO)** Montaža gnetilnika na kosilnik
- (CRO)** Montaža gnječilice na kosačicu
- (D)** Aufbereiter Anbau an den Mähwerk
- (GB)** Conditioner hitching up to the mower



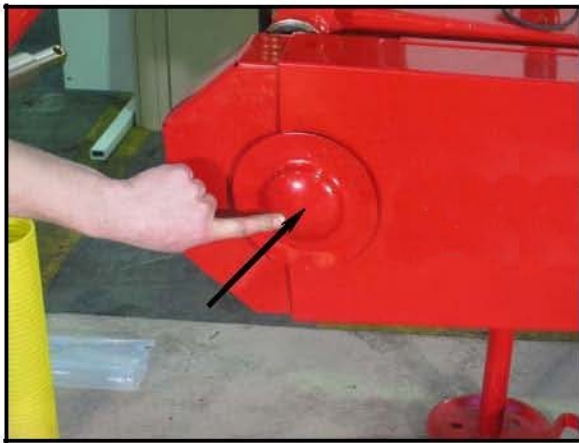
- (SLO)** Odstranite pločevino (poz. A), da lahko montirate gnetilnik. Prav tako nosilec (poz. B).
- (CRO)** Da bi montirali gnječilicu i nosač dstranite lim (poz. A in B).
- (D)** Schutzblech (Pos. A) und den Träger (Pos. B) entfernen.
- (GB)** Remove protection plate (Pos.A) and stripe holder (Pos. B).



- (SLO)** Elementi iz zaboja v katerem je gnetilnik.
- (CRO)** Elementi iz sanduka za gnječilicu.
- (D)** Aufbereiter – Kisteninhalt.
- (GB)** Conditioner crate contents.



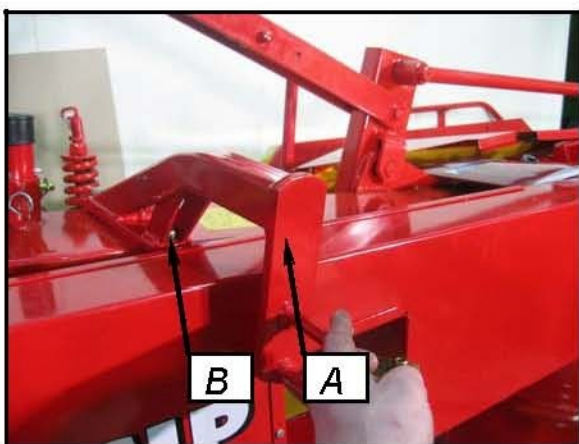
- (SLO)** Elementi iz tulke.
- (CRO)** Elementi iz kutije.
- (D)** Schraubenbeutel - Inhalt.
- (GB)** Screw box contents.



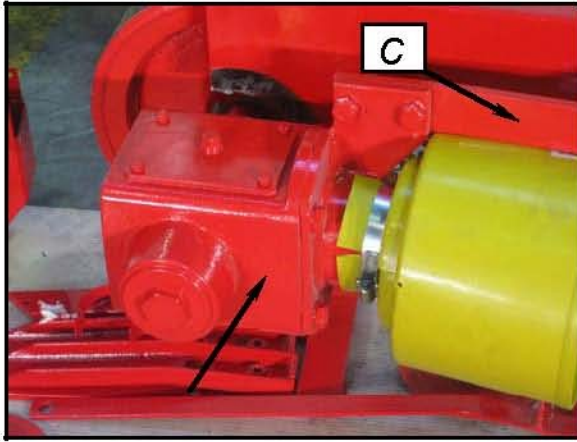
- (SLO)** Odstranite zaščito, da se lahko privije gonilo gnetilnika.
- (CRO)** Odstranite zaščito, da pričvrstite reduktor gnječilice.
- (D)** Schutz entfernen, um das Aufbereitergetriebe montieren zu können.
- (GB)** Remove the protection to mount the conditioner gear box.



- (SLO)** Odvarujte matico in jo odvijte. Podložko varovalno pustite na gredi. Snemite še zaščito jemenov.
- (CRO)** Odvrnite maticu. Podložku osiguravajuću pustite na osovini. Skinite i zaščito remnika.
- (D)** Die Mutter entsichern und entfernen. Sicherungsscheibe auf der Welle lassen. Keilriemenschutz entfernen.
- (GB)** Remove the nut, don't remove security washer. Remove also V-belt protection.



- (SLO)** Privijte nosilec gonila (poz. A) na nosilec kosilnice z vijakoma M10x110 (2x) (poz B).
- (CRO)** Pričvrstite nosač reduktora (poz. A) na nosač kosačice s vijcima M10x110 (2x) (poz.B).
- (D)** Getriebeträger (Pos.A) an Zwischenrahmen anbringen und mit Schrauben M10x110 (2 Stk) (Pos.B) befestigen.
- (GB)** Mount the gear box holder on sub frame of the mower and fix it with 2 screws M10x110 (Pos.B)



(SLO) Vstavite gonilo gnetilnika na gred in ga zavarujte proti odvitju s podložko, ki ste jo pustili na gredi. Nosilec (poz. C) vstaviti v uho na nosilcu gonila (poz. A – prejšnja slika).

(CRO) Montirajte reduktor gnječilice na osovini, osigurajte ga s podložkom, koju ste pustili na osovini. Nosač (poz. C) umetnite u uvo na nosaču reduktora (poz. A – gornja slika).

(D) Das Getriebe an Wellen - Gewindeteil anschrauben und mit Sicherungsscheibe absichern. Begrenzungsstück (Pos. C) ins Trägeröse (Pos. A voriges Bild) zustecken.

(GB) Mount the gear box on the thread and secure it with security washer. Insert limiter (Pos.C) into holder (Pos.A – from previous photo).



(SLO) Ponovno montirajte zaščito jermenov in jo zavarujte z objemko in vijakom M6x55.

(CRO) Ponovo montirajte zaštitu remnika, osigurajte je s spojkom i vijkom M6x55.

(D) Keilriemenschutz wieder montieren und mit Schelle samt Schraube M6x55 befestigen.

(GB) Remount V-belt protection and fix it with clip and screw M6x55.



(SLO) Odvij vijaka M10x20 in privij vez var. z vijakom M10x30.

(CRO) Odvrnite vijke M10x20 i pričvrstite vezu var. sa vijcima M10x30.

(D) Schrauben M10x20 entfernen und die Strebe mit dem Schraube M10x30 befestigen.

(GB) Remove two screws M10x20 and mount the link with screw M10x30.



- (SLO)** Odvijte vijake M10x20 (6x), da boste lahko privili nosilec gnetilnika var.
- (CRO)** Odvrnite vijke M10x20 (6x), da bi pričvrstili nosač gnječilice var.
- (D)** Die Schrauben M10x20 (6 Stk.) entfernen.
- (GB)** Remove screws M10x20 (6 Pcs.).



- (SLO)** Vstavite nosilec gnetilnika var.
- (CRO)** Umetnite nosač gnječilice var.
- (D)** Träger für Aufbereiter anbringen.
- (GB)** Put the holder for conditioner on the mower.



- (SLO)** Nosilec gnetilnika var. privij z vijaki M10x30 (4x).
- (CRO)** Nosač gnječilice pričvrstite sa vijcima M10x30 (4x).
- (D)** Halter für den Aufbereiter mit Schrauben M10x30 (4 Stk.) befestigen.
- (GB)** Fix conditioner holder with 4 screws M10x30.

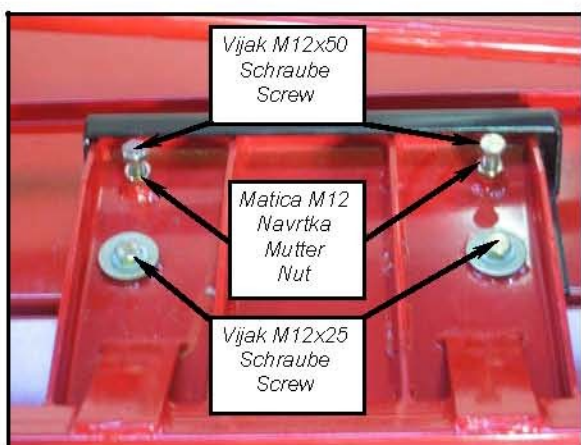


(SLO) Gnetilnik montiramo na kosilnico. Gnetilnik zataknete v nosilec gnetilnika var. (glej naslednjo sliko).

(CRO) Montirajte gnječilicu na kosačicu. Gnječilicu nataknete na nosač (gledajte sledeću sliku).

(D) Aufbereiter am Träger abstecken. (Siehe nächster Bild).

(GB) Insert the conditioner in the holder. (See next photo).

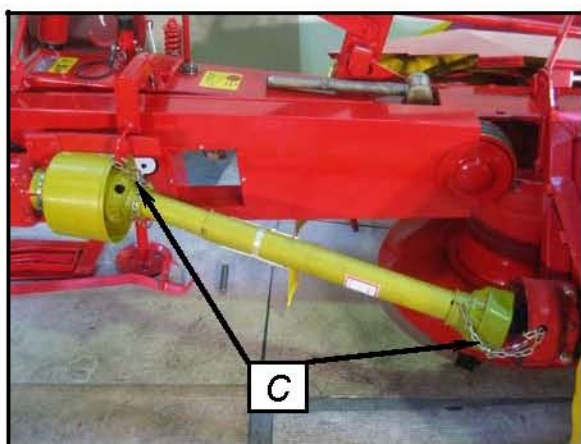


(SLO) Gnetilnik privijemo na nosilec z vijaki M12x25 (2x). Podložko in podložko SKM 12 (2x) pa z vijakoma M12x50 in protimaticama M12.

(CRO) Gnječilicu pričvrstite na nosač sa vijcima M12x25 (2x). Podložku i podložku SKM 12 (2x) pričvrstite sa vijcima M12x50 i kontramaticama M12.

(D) Aufbereiter mit 2 Schrauben M12x25 befestigen. Die Scheiben werden mit 2 Schrauben M12x50 und Kontermuttern M12 befestigt.

(GB)



(SLO) Povežite gnetilnik in gonilo gnetilnika s kardanom. Zaščito kardana zavarujte proti zasuku z varovalnima verigama, (poz. C).

(CRO) Montirajte kardan između gnječilice i reduktora. Zaštitu kardana osigurajte sa lančićem (poz. C).

(D) Die Gelenkwelle aufstecken. Gelenkwellenschutz gegen mitdrehen mit Kettchen absichern.

(GB) Fit PTO shaft. Secure PTO shaft - protection with chains against rotating.

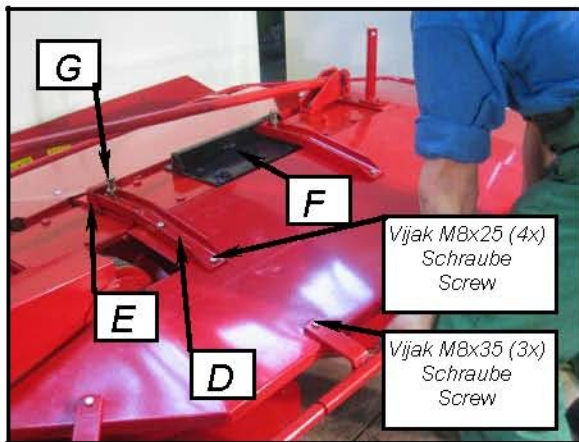


- (SLO)** Montirajte pločevino var. z zaščitnim lokom in platnom.
- (CRO)** Montirajte lim var. sa zaštitnim lukom i platnom.
- (D)** Schutzblech samt Schutzbügel und Schutz Tuch montieren.
- (GB)** Mount protection plate with protection rail and protection curtain.

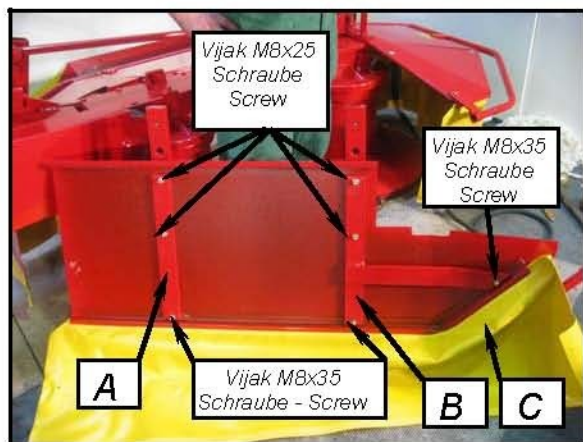


- (SLO)** Montirajte pločevino var. z lokom in platnom in jo pritrdite na gnetilnik.
- (CRO)** Montirani lim sa lukom i platnom pričvrstite na gnječilicu.
- (D)** Schutzblech, Schutzbügel und Schutz Tuch zusammen montieren und auf den Mähwerk montieren.
- (GB)** Assemble protection plate, protection rail and protection curtain. Mount the whole unit on the mower.

- (SLO)** V primeru, da boste gnetilnik demontirali s kosilnika, je potrebno izvesti spodnja opravila. Demontirajte gnetilnik z stranskima zaščitama in kardansko gredjo. Gonilo gnetilnika naj ostane montirano.
- (CRO)** Ako gnječilicu demontirate sa kosačice, potrebno je izvršiti sledeće operacije: Demontirajte gnječilicu sa bočnim zaštitama i kardanskim vratilom. Reduktor gnječilice ne skidajte.
- (D)** Falls Sie das Mähwerk wieder ohne Aufbereiter bräuchten, bauen Sie lediglich den Aufbereiter samt Seiten- Schutzblechen und die Gelenkwelle ab. Aufbereiter- Getriebe können montiert bleiben.
- (GB)** In case that you wish to work only with mower, without conditioner, take off only conditioner with both side protection plates and PTO shaft. Conditioner gear box can stay on the mower.



- (SLO)** Privijačite nosilec var. (poz. D) z vijaki M8x25 in sestavljeno pločevino var. nataknete v oporo var. (poz. E) in nosilec gnetilnika var. (poz. F). Nosilca var. (poz. D) privijačite z vijakoma M12x50 (2x) (poz. G).
- (CRO)** Pričvrstite nosač var. (poz. D) sa vijcima M8x25. Sastavljeni lim var. umetnite u potporanj var (poz. E) i nosač gnječilice var. (poz. F). Nosač var. (poz. D) pričvrstite s vijcima M12x50 (2x) (poz.G).
- (D)** Wenn der Aufbereiter abgebaut wird, decken Sie die Öffnung mit dem Schutzblech zus.
- (GB)** When you take the conditioner off the mower, put protection plate on it's place.

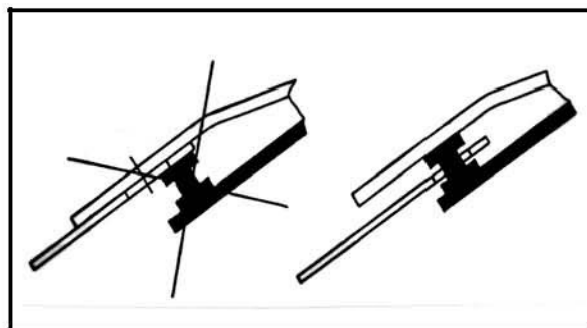


(SLO) Odstranite gnetilnik s kosilnice in pričnete sestavljati pločvino var. Na pločvino var. privijačite vez (poz. A) in vez var. (poz. B) z vijaki M8x35 (3x) in M8x25 (4x) in vstavite platno (poz. C).

(CRO) Skinite gnječilicu sa kosačice i počnite montirati lim var. Na lim pričvrstite vezu (poz. A) i vezu var. (poz. B) sa vijcima M8x35 (3x) i M8x25 (4x). Umetnite platno (poz. C).

(D) Auf den Schutzblech die Strebe (Pos.A) und Verbindungsstück (Pos. B) mit Schrauben 8x35 (3 Stk.) und M8x25 (4 Stk.) montieren. Schutz Tuch (Pos. C) einschieben.

(GB) Mount links (Pos. A and B) with screws M8x35 (3 Pcs.) and screws M8x25 (4 Pcs.) on protection plate. Insert protection curtain (Pos. C).



(SLO) *Pozor:* Položaj noža mora biti pravilen - glejte sliko.

(CRO) Položaj noža mora biti pravilan – gledajte sliku.

(D) Auf richtige Lage der Messerklingen aufpassen!

(GB) Take care of the correct position of cutting blades!

(SLO)

Pri prvi priključitvi na traktor kontrolirajte dolžino kardanske gredi po navodilih, ki so priložena h kardanski gredi. Uporabljajte samo kardan z vgrajeno varnostno sklopko. Pri priključevanju kosilnice na tritočkovni sistem ne pozabite dvigniti podporne noge in jo zavarovati.

Pred pričetkom dela pazljivo preberite navodila za uporabo. Namažite vsa mazalna mesta, kot je pokazano v Navodilih za uporabo. **UPOŠTEVAJTE NAVODILA, KI SO PODANA V NAVODILIH ZA UPORABO, ŠE POSEBEJ NAVODILA ZA VARNO DELO.** Pred začetkom dela obvezno preverite privitost vseh vijakov. Po 5 urah obratovanja še enkrat preverite privitost vijakov.

(CRO)

Prilikom kvačenja kosačice na traktor kontrolišite dužinu kardana prema uputstvima, koja su priložena k kardanu. Koristite samo kardan sa ugrađenom osiguravajućom sklopkom. Pri kvačenju kosačice na trotočkovni sistem traktora dignite potpornu nogu kosačice.

Važno! Pred početkom rada sa kosačicom pažljivo pročitajte uputstva za upotrebu. Namažite sva potrebna mesta, prema uputstvima. **PRIDRŽAVAJTE SE SVIH UPUTSTAVA, A POSEBNO UPUTSTAVA ZA SIGURNOST U RADU.** Obavezno prekontrolišite pričvršćenost vijaka. Nakon 5 radnih sati prekontrolišite sve vijačne spojeve.

(D)

Vor Inbetriebnahme die Gelenkwelle auf richtige Länge laut Betriebsanleitung anpassen. Wartungs und Pflege Anleitung beachten!

VOR INBETRIEBNAHME, BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN UND SIECHERHEITS-VORSCHRIFTEN BEACHTEN.

(GB)

Before use check the P.T.O shaft for correct length. Take care of correct maintainance of the machine.

BEFORE USE READ CAREFULLY THE OPERATING INSTRUCTIONS AS WELL AS INSTRUCTIONS FOR SAFE WORK.

